

Білоцерківський національний аграрний університет
Соціально-гуманітарний факультет
Кафедра романо-германської філології та перекладу

	<p>СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Порівняльна лексикологія першої іноземної (англійської) та української мов»</p> <p>Галузь знань - 03 «Гуманітарні науки» Спеціальність - 035 «Філологія» Освітня програма - «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»</p>
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Компонент освітньої програми:	обов'язковий
Кількість кредитів ECTS / загальна кількість годин	4 кредити / 120 годин
Семестр	6
Форма контролю	Іспит
Мова викладання	англійська
Профайл викладача	<p>Вуколова Катерина Володимирівна Посада: доцент кафедри романо-германської філології та перекладу Науковий ступінь: кандидат педагогічних наук Робоче місце: навчальний корпус № 6 (бул. Олександрійський, 76), 205 ауд. (кафедра романо-германської філології та перекладу). E-mail: kateryna.vukolova@btsau.edu.ua Зв'язок з викладачем відповідно до графіку консультацій: Вівторок I тиждень 14:00-15:00 Вівторок II тиждень 14:00-15:00</p>
Опис дисципліни	Згідно з навчальним планом на 2022–2023 навчальний рік та освітньою програмою Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська спеціальності 035 «Філологія» (переклад), першого (бакалаврського) рівня вищої освіти на вивчення дисципліни «Порівняльна лексикологія першої іноземної (англійської) та української мов. виділено 120 академічних годин (4/4 кредити ECTS), у т. ч. аудиторних

	– 48/10 годин (лекційні – 16/6; практичні заняття – 32/4), самостійна робота – 72/110 годин.
Передумови для вивчення дисципліни	ОК 12 Практичний курс першої іноземної мови; ОК 13 Практична фонетика англійської мови; ОК 14 Практична граматика англійської мови; ОК 17 Лінгвокраїнознавство країн 1-ї іноземної мови; ОК 18 Література Англії та США.
Мета вивчення дисципліни	Мета - ознайомити з основними характеристиками слова як одиниці мови та мовлення (форма, зміст, функція), привернути увагу майбутніх перекладачів до ізоморфних та аломорфних рис лексичних одиниць англійської та української мов на рівні синхронії.
Формат дисципліни	Для денної форми навчання дисципліна викладається в очному форматі із застосуванням сучасних інформаційно-комунікаційних технологій. У разі дистанційного і змішаного навчання використовуються навчальна платформа Moodle Білоцерківського НАУ, онлайн-платформи Zoom, Google Meet, e-mail, мобільні додатки Viber, Telegram, Whats App. Здбуваючи вищої освіти отримують індивідуальні консультації у засвоєнні навчального матеріалу.
Очікувані результати навчання	РН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати її інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. РН7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. РН12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. РН16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності. РН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та навчання. РН19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.
Програма навчальної дисципліни	Курс дисципліни ««Порівняльна лексикологія першої іноземної (англійської) та української мов» складається з 2 змістових модулів.

**MODULE 1 “COMPARATIVE LEXICOLOGY OF
ENGLISH AND UKRAINIAN LANGUAGES AS A
PART OF
COMPARATIVE LINGUISTICS”**

**1.1. INTRODUCTION. FUNDAMENTALS. A WORD AS
THE BASIC UNIT OF THE LANGUAGE**

Key words: lexicology, vocabulary, system, syntactic combinatorial relations, paradigmatic contrastive relations, etymology, semasiology, comparative lexicology, onomasiology, historical lexicology, descriptive lexicology, word, motivation.

**1.2 A WORD AND ITS MEANING. CHANGE OF
MEANING IN THE ENGLISH AND UKRAINIAN
LANGUAGES**

Key words: types of meaning, denotative component of lexical meaning, the connotative component of lexical meaning, the socio-linguistic classification of semantic change, the psychological classification of semantic change, metaphor, metonymy, synecdoche, hyperbole, litotes, the logical classification of semantic change, restriction of meaning, extension of meaning, amelioration, pejoration.

**1.3 POLYSEMY AND HOMONYMY AS LANGUAGE
UNIVERSALS**

Key words: polysemy, semantic structure, radiation, concatenation, homonyms, homonyms proper, homophones, homographs.

**1.4. MEANING RELATIONS IN PARADIGMATICS AND
SEMANTIC CLASSIFICATIONS OF WORDS**

Key words: semantic fields, lexico-semantic groups, hyponymy, synonyms, classification of synonyms, antonyms,

**MODULE 2 “VOCABULARY OF MODERN ENGLISH
AND UKRAINIAN IN STRUCTURAL DIMENSION”**

**1. PHRASEOLOGY AS A BRANCH OF LINGUISTIC
SCIENCE**

Key words: phraseology, contrastive typology, international phraseological units, locally unmarked phraseological units, locally marked phraseological units, phraseological units, free word-groups, grammatical valency, lexical valency, phraseological fusions, phraseological unities, phraseological collocations.

**2. THE STRUCTURE OF WORDS AND WORD-
BUILDING**

Key words: affixation, conversion, composition, shortening, back-formation, blending, gradation, stress interchange, sound

	<p>imitation.</p> <p>2.3. ETYMOLOGICAL SURVEY OF THE ENGLISH AND UKRAINIAN VOCABULARY</p> <p>Key words: causes and ways of borrowings, types of borrowings, sources of borrowings, assimilation of borrowings.</p>
Методи навчання	<p>Лекції:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Перевернуте навчання; • Панельна дискусія; • Мозковий штурм; • Дебати. <p>Семінари:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Перевернуте навчання; • Панельна дискусія; • Мозковий штурм; • Дебати; • Акваріум;
Політика	<p>Політика щодо академічної добросесності: очікується, що письмові роботи здобувачів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Виявлення ознак академічної недобросесності в письмовій роботі здобувача (списування, відсутність посилань на використані джерела, фабрикація, фальсифікація, обман) є підставою для її незарахування викладачем.</p> <p>Політика щодо відвідування занять: очікується, що здобувачі відвідають усі практичні заняття курсу. Здобувачі мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. Відпрацювання пропущених занять згідно графіку консультацій викладача. За об'єктивних причин навчання може відбуватись в он-лайн режимі.</p> <p>Політика щодо дедлайнів і перескладання: здобувачі мають дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт.</p> <p>Політика щодо виконання завдань: позитивно оцінюється відповіальність, старанність, креативність.</p> <p>Політика оцінювання: засоби та критерії оцінювання прописані в робочій програмі дисципліни, розміщеної на платформі Е-навчання Білоцерківського НАУ (Moodle).</p>
Рекомендовані джерела інформації	<p>Базова література:</p> <p>Literature:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Andreichuk N. I., Babeliuk O. A. Contrastive lexicology of English and Ukrainian languages: theory and practice: textbook. Kherson: Publishing House “Helvetika”, 2019. 236 c. 2. Nikolenko A. G. English Lexicology. Theory and

- | | |
|--|---|
| | <p>Practice. Vinnytsya: Nova Knyha, 2007. 527 p.</p> <p>3. Potiatynyk U. All about Words: An Introduction to Modern English Lexicology 1: навч.-метод. посібник. Львів: ПАІС, 2014. 362 с.</p> <p>4. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Вінниця : Нова книга, 2008. 246 с.</p> <p>5. Гороть Є.І. та ін. Теоретична й практична лексикологія сучасної англійської мови. Луцьк: Волин. Нац.. ун-т ім. Лкса Українки, 2011. 340 с.</p> |
|--|---|

3. Potiatynyk U. All about Words: An Introduction to Modern English Lexicology 1: навч.-метод. посібник. Львів: ПАІС, 2014. 362 с.

4. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Вінниця : Нова книга, 2008. 246 с.

5. Гороть Є.І. та ін. Теоретична й практична лексикологія сучасної англійської мови. Луцьк: Волин. Нац.. ун-т ім. Лкса Українки, 2011. 340 с.